XXVII CONFERENCIA DE GOBERNADORES FRONTERIZOS
XXVII BORDER GOVERNORS CONFERENCE
2-4 DE SEPTIEMBRE DE 2009
SEPTEMBER 2-4, 2009
MONTERREY, NUEVO LEÓN

DECLARACIÓN CONJUNTA
PREÁMBULO

La Conferencia de Gobernadores Fronterizos México-Estados Unidos, foro de cooperación entre los estados que constituyen una de las la regiones transfronterizas más importantes del mundo, a través de su Pleno, constituido por los gobernadores de los estados de Baja California, Coahuila, Chihuahua, Nuevo León, Sonora y Tamaulipas, de los Estados Unidos Mexicanos y de los estados de Arizona, California, Nuevo México y Texas, de los Estados Unidos de América; expresa su voluntad y compromiso de dirigir sus mejores esfuerzos para atender los temas de la agenda binacional de la región, así como promover e instrumentar las acciones que se deriven, con una visión del desarrollo de la región enfocada a la competitividad, sustentabilidad, la seguridad y calidad de vida de la población, en estrecha colaboración con los gobiernos federales de ambos países.

JOINT DECLARATION
PREAMBLE

The United States Mexico Border Governors Conference, a forum for cooperation between the states that together represents one of the most important trans-border regions in the world, through its Plenary, made up by the governors of the United States (U.S.) border states, Arizona, California, New Mexico and Texas, and the Mexican border states, Baja California, Chihuahua, Coahuila, Nuevo Leon, Sonora and Tamaulipas, affirms its will and commitment to direct its best efforts to address the region's binational agenda, as well as to promote and implement identified actions with a vision towards the development of the region, based on competitiveness, sustainability, security and quality of life for its residents, in close cooperation with the federal governments of both countries.

CONSIDERANDO

Que los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América son dos naciones soberanas e independientes portadoras de una firme identidad propia;

Que los más de tres mil kilómetros de frontera que comparten han acentuado la comunión de propósitos en la región en beneficio de ambos países por igual;

Que de ello dan fe: la cotidiana interrelación caracterizada por los cerca de 400 millones de cruces anuales que hacen de dicha frontera la más transitada del mundo; el asentamiento de 90 millones de personas y un intercambio comercial que conjuntamente con otros elementos tales como el Producto Interno Bruto, el ingreso Per Cápita, el nivel educativo y nutricional de la población y en general los índices de bienestar, ubican a la región como la tercera economía del planeta;

Que esta fortaleza económica y de capital humano se consolidan, no solo por las

WHEREAS

The United States of America and the United Mexican States are two sovereign and independent nations, each possessing a strong national identity;

The close to two thousand miles of shared border have strengthened the commonality of purpose in the region to the equal benefit of both countries;

As testimony of the aforementioned we have: a ongoing interrelationship characterized by close to 400 million annual border crossings that make this border the busiest in the world; the settlement of 90 million people and its commercial trade which, together with other elements, such as its Gross Domestic Product, the per capita income, the educational and nutritional level enjoyed by its residents, and in general other indicators related to a country's well-being, classify the region as the world's third largest economy;

riquezas de sus recursos naturales, sino también por la existencia de las instituciones académicas y de investigación científica y tecnológica de las más prestigiadas del mundo, por lo que se le reconoce como un corredor internacional de innovación y competitividad;	The strength of its economy and its human capital are made greater still, not only by its natural resources, but also by its academic institutions and its institutions dedicated to scientific research and technology which are among the best in the world, making the region an international corridor of innovation and competitiveness;
Que las fortalezas de la Región tendrán que ser potenciadas con herramientas que de manera sistemática y permanente, aseguren a sus comunidades el margen de maniobra suficiente para enfrentar amenazas emergentes tales como, las crisis financiera y económica que hoy día acechan a la comunidad global, así como pandemias y desastres naturales, que de no atenderse con los mecanismos de respuesta adecuados, sus consecuencias negativas pueden ser mayores;	The region's strengths must be fully developed with tools that will systematically and permanently ensure that its communities have sufficient resources to face emerging threats, such as the financial and economic crisis that presently affect the global community, as well as pandemics and natural disasters, which, if not dealt with through appropriate response mechanisms, can have even greater negative consequences;
Que está en proceso de consolidación el reconocimiento de la agenda de la Región Transfronteriza por parte de los gobiernos federales de ambos países. Dicho proceso dio inicio con las visitas de los gobernadores y sus reuniones con los presidentes y sus correspondientes gabinetes de ambos países durante el 2008, a lo cual se le ha dado seguimiento en la propia XXVI Conferencia de Gobernadores Fronterizos, así como en las reuniones de trabajo realizadas en las ciudades de México y Tijuana con miras a establecer mecanismos de gestión de la propia agenda;	We are in the process of consolidating recognition of the Trans-Border Region's Agenda by the federal governments of both countries. This is being done through a process which began with the visits to our respective federal governments carried out by the governors and their simultaneous meetings with the presidents and corresponding cabinet members of both nations during 2008, and was continued through the XXVI Border Governors Conference as well as through work meetings which took place in Mexico City and in Tijuana for the purpose of establishing mechanisms to manage and develop the agenda itself;
Que la Conferencia de Gobernadores Fronterizos es la expresión más reconocida de la importancia estratégica de la formulación para la adopción e instrumentación de políticas y programas de cooperación con un enfoque bilateral, integral y de largo plazo en la región;	The Border Governors Conference is the most recognized exponent of the strategic importance of what working together offers for the adoption and implementation of cooperative policies and programs for the region with a comprehensive, bilateral and long-term focus;
Que la Conferencia de Gobernadores Fronterizos se ha perfilado como la instancia idónea para impulsar la cooperación y colaboración para el desarrollo y como promotora y gestora ante los gobiernos federales de ambos países;	The Border Governors Conference has become the ideal entity to promote cooperation and collaboration for the region's development, and as an advocate and steward of the border region before the federal governments of both countries;
Que la definición de estrategias generales para la Región Transfronteriza, debe darse en el contexto de los compromisos contraídos en el Tratado de Libre Comercio para América del Norte, conforme a los marcos constitucionales de ambos países y las legislaciones de cada uno de los estados y de sus respectivas localidades;	The definition of general strategies for the Trans-border Region, must be done within the context of commitments undertaken through the North American Free Trade Agreement, pursuant to the constitutional

Que la instrumentación de tales estrategias demanda un análisis exhaustivo de los convenios bilaterales vigentes entre los gobiernos de México y Estados Unidos, para proceder a su reactivación y/o en su caso, a la adecuación de los mismos, con el objetivo de dar viabilidad legal a la políticas de desarrollo transfronterizo;	framework of both countries and the legislation of each one of the states and their respective population centers;
Que para tal efecto se hace indispensable una creciente vinculación, a través de la homologación temática de las agendas de la Conferencia de Gobernadores Fronterizos y la Conferencia Legislativa Fronteriza;	The implementation of said strategies requires a comprehensive analysis of the bi-national agreements that are in effect between the governments of the United States and Mexico, in order to proceed to their reinstatement and/or, as the case may be, the modification of said agreements, with the objective of affording legal viability to trans-border development policies;
Que para avanzar en el cumplimiento de mejores y más ambiciosos objetivos y metas regionales, se presenta para aprobación de este pleno el ***Plan Indicativo para el Desarrollo Competitivo y Sustentable de la Región Transfronteriza México-Estados Unidos***, para servir de guía de la actuación binacional de los gobiernos federales, estatales y locales de ambos países;	To this end, increasing coordination becomes indispensable through the identification of the region's common issues within the agendas of the Border Governors Conference and the Border Legislative Conference;
Que es indispensable que los gobiernos de ambos países, formalicen entre sí, su voluntad política de apoyar la región transfronteriza y reconozcan su potencial para competir ante otras regiones económicas del mundo;	In order to advance in achieving better and more ambitious regional objectives and goals, the ***Strategic Guidelines for the Competitive and Sustainable Development of the U.S.-Mexico Transborder Region*** is presented for the approval of this Plenary, which will serve as a guide for the actions undertaken by the federal, state and local governments of both countries;
Que es necesario que los gobiernos federales de ambos países, convengan con los diez estados de la Región Transfronteriza un programa de trabajo de mediano y largo plazos anualizado, para orientar las asignaciones presupuestales de las diferentes instancias de gobierno en forma coordinada y en atención a los acuerdos emanados de la Conferencia de Gobernadores Fronterizos y la guía estratégica del Plan Indicativo;	It is indispensable that the governments of both countries formalize their political will to support development within the trans-border region and that they recognize the potential to compete against other economic regions in the world;
Que al suscribir esta declaración conjunta, el Pleno de la Conferencia, ha determinado adoptar las siguientes recomendaciones, mismas que serán desahogadas a través de sus respectivas mesas de trabajo, ahora reagrupadas en las cuatro áreas estratégicas previamente señaladas en el preámbulo de esta declaración, con el fin de facilitar la instrumentación de acciones y proyectos emanados del Plan Indicativo:	The federal governments of both countries should agree with the ten states in the Trans-border Region on a mid and long-term annual work program, to assist decision-making among the different levels of government within both countries that may facilitate a coordinated approach for implementing agreements derived from the Border Governors Conference and the tactical guidance of the Strategic Guidelines; By signing this Joint Declaration, the Conference Plenary has decided to adopt the following recommendations, that will be developed through their respective work table are now regrouped in four strategic areas, aforementioned within the preamble of this declaration, with the

	purpose of facilitating the implementation of actions and projects derived by the Strategic Guidelines:

ÁREA ESTRATÉGICA DE COMPETITIVIDAD

STRATEGIC AREA OF COMPETITIVENESS

AGRICULTURA Y GANADERÍA	AGRICULTURE AND LIVESTOCK
1. Integrar una lista de plagas y enfermedades de plantas y animales de interés para la región fronteriza y completar con las acciones necesarias para controlar estas plagas y enfermedades. Trabajar para educar a académicos, y profesionistas de salud pública y los medios para detener la práctica histórica injustificada de utilizar los lugares geográficos para nombrar enfermedades o animales. 2. Llevar a cabo un ejercicio a escala completa y una conferencia sobre casos de plagas y enfermedades de plantas y animales, en Nuevo México en el 2009 y continuar con los ejercicios de escritorio y visitas técnicas para estar preparados para casos de emergencia y técnicas de exclusión/erradicación de plagas en el sector agropecuario. Continuar las visitas bilaterales para elaborar propuestas de armonización en temas fitozoosanitarios y de inocuidad, presentarlas a las autoridades fitozoosanitarias para análisis bilateral y, en su caso, implementarlas. 3. Trabajar para asegurar que los puntos de vista forestales y agropecuarios sean incluidos en el futuro en las iniciativas sobre cambios climáticas a nivel estatal y nacional. El sector agrícola y forestal tienen opciones de manejo de los recursos naturales que podrían ser claves para ayudar a adaptar y mitigar las tendencias en las emisiones de carbón.	1. Develop a listing of plant and animal pests and diseases of interest along the border region, complete with actions necessary to control these pests and diseases. Work to educate academic, public health and media professionals to stop the unjustified historic practice of colloquially naming a disease after geographic locations or animals. 2. Conduct a full scale exercise and conference on plant and livestock pest/disease issues in New Mexico in 2009 and continue to use table-top exercises and technical visits to address emergency preparedness and pest exclusion/eradication techniques within the agricultural sector. Technical visits continue to allow the opportunity to elaborate harmonization proposals on plant and livestock pest-disease issues, which may as appropriate, be recommended to federal authorities for consideration. 3. Work to ensure that agriculture and forestry viewpoints are included in future climate change initiatives at the state and national level. The agriculture and forestry sectors offer natural resource management options that could be key in helping to adapt and mitigate carbon emission trends.

LOGÍSTICA Y CRUCES INTERNACIONALES	LOGISTICS AND INTERNATIONAL CROSSINGS
1. Solicitar que la implementación de todas las operaciones de inspección de vehículos, ferrocarriles y peatones con rumbo norte-sur que lleven a cabo el Departamento de Seguridad "Department of Homeland	1. Request that the implementation of all southbound vehicle, rail and pedestrian inspection operations by the United States Department of Homeland Security and Mexican Administration General de

Security" de los Estados Unidos y la Administración General de Aduanas, sea en coordinación con los organismos locales y estatales. Esta cooperación y coordinación más estrecha reducirá los retrasos y congestiones en el tráfico transfronterizo, resultando en un sistema de transporte seguro, eficiente y costeable para vincular la región fronteriza de los Estados Unidos y México con la economía global.	Aduanas be coordinated with all state and local agencies. This enhanced cooperation and coordination will alleviate the potential for cross border traffic delays and congestion resulting in a safe, efficient and cost-effective transportation system that links the U.S.-Mexico border region to the global economy.
2. Sin comprometer la seguridad fronteriza, vial, y comercial de los Estados Unidos y México solicitamos a ambos gobiernos federales honren lo acordado en el Tratado de Libre Comercio de América del Norte relativo a la segura operación de los vehículos comerciales dentro nuestra frontera fomentando así el comercio internacional entre nuestros países.	2. Without compromising U.S. and Mexico's border security concerns, highway vehicular safety and trade, request both federal governments to honor the North American Free Trade Agreement's long haul commercial vehicles regulations to allow U.S. and Mexican trucks to safely operate across our international border between our countries.
3. Solicitar a los Gobiernos Federales de México y los Estados Unidos que legislen lo conducente para establecer en ambos países, un Programa de Desaduanización previa a la exportación en Puertos de Entrada Fronterizos calificados. Dicho Programa deberá incorporar tecnología de punta para la revisión y liberación de contenedores de carga en forma rápida, eficiente y segura que incentivará a los diversos integrantes de la cadena de suministro, a certificarse en mecanismos de cooperación aduanera actuales como el Business Alliance for Secure Commerce (BASC) y el Customs – Trade Partnership against Terrorism (C-TPAT).	3. Request that the Federal Governments of Mexico and the United States establish a program to provide customs clearance for cargo containers prior to arrival at eligible U.S.-Mexico Border Ports of Entry. Such Customs Clearance Program would use cutting-edge technology for screening and clearing freight containers in a quick, efficient and secure fashion which will provide incentives for the various members of the supply-chain to become certified under current customs cooperation mechanisms such as Business Alliance for Secure Commerce (BASC) and Customs – Trade Partnership against Terrorism C-TPAT.
4. Solicitar a los gobiernos federales de ambos países que adopten una política de mediano y largo plazos que garantice la asignación oportuna de recursos necesarios para los proyectos prioritarios de cruces fronterizos a largo de la frontera entre México y Estados Unidos.	4. Request that both federal governments adopt an official policy to appropriate full funding necessary for prioritized projects along the U.S.-Mexico border.

CIENCIA Y TECNOLOGÍA	**SCIENCE AND TECHNOLOGY**
1.- Creación de Redes Interinstitucionales de Colaboración en Áreas Estratégicas de cada Estado para el desarrollo integral de la ciencia y la tecnología en la región fronteriza México-Estados Unidos, que permitan coordinar esfuerzos y compartir recursos.	1.- Establish inter-institutional collaborative networks in strategic areas of each state, aimed at promoting the integral development of science and technology in the U.S.-Mexico border region through the coordination of efforts and the sharing of resources.

CORTO PLAZO 2.- Creación de un Fondo Regional para proyectos estratégicos de Investigación, Desarrollo de Capital Humano y proyectos de Innovación con participación conjunta de los estados fronterizos de México y la participación de Universidades, Centros de Investigación, Empresas y Emprendedores de los Estados Unidos. **LARGO PLAZO** 3.- Creación del Fondo Binacional México-Estados Unidos para apoyar proyectos de Ciencia y Tecnología para desarrollar Capital Humano y la competitividad de los dos países en la Región Transfronteriza. La Agenda de temas estratégicos, convocatorias y proyectos a apoyar se decidirá por mutuo acuerdo de los Estados Fronterizos. Se buscará el apoyo económico y logístico por parte del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT-México) y la *National Science Foundation* de EUA y Fundación México-Estados Unidos para la Ciencia.	**SHORT TERM** 2.- Establish a Regional Fund for strategic research, human capital development and innovation projects with joint participation of the Mexican Border States and involvement of the United States Universities, Research Centers, Companies and Entrepreneurs. **LONG TERM** 3.- Establish a U.S.-Mexico Science and Technology Binational Fund, to support projects aimed at developing human capital and competitiveness in both countries. The strategic themes agenda, issuing of Requests for Proposals and selection of projects to be funded will be decided by mutual agreement of the Border States. Financial and logistic support will be pursued from *Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT-Mexico)* and National Science Foundation from the U.S. and the Mexico- United States Foundation for Science.

DESARROLLO ECONÓMICO	**ECONOMIC DEVELOPMENT**
1. Identificar mejores prácticas en colaboración transfronteriza para el desarrollo económico en las áreas de cadenas productivas, manufactura e infraestructura global para impulsar el intercambio comercial. 2. Incorporar los resultados actualizados y continuar con la segunda etapa de construcción del Sistema de Indicadores de Competitividad de la Región Fronteriza México-Estados Unidos (SICREF) para promover, adoptar y llevar a cabo políticas públicas y estrategias de desarrollo económico transfronterizo.	1. Identify best practices in cross border cooperation for economic growth and investment in the areas of supply chain development, manufacturing, and global infrastructure for the fostering of trade. 2. Incorporate the current results and develop the second phase of the uniform economic indicators in the Sistema de Indicadores de Competitividad de la Región Fronteriza México-Estados Unidos (SICREF) report for promotion and development of public policy and economic development strategies.

TURISMO	**TOURISM**
1. Identificar un nicho de productos turísticos en los estados vecinos y proporcionar asesoría a las regiones/ciudades de la frontera y a los negocios del sector privado	1. Identify and inventory niche travel product in neighbouring states and provide guidance to border region/cities and associated private sector businesses that

asociados, que permitan un desarrollo posterior. Intercambiar las mejores prácticas para promover y desarrollar actividades turísticas binacionales y reforzar los proyectos de colaboración entre los Estados vecinos de la frontera.	allows for further development. Exchange best practices to develop and promote bi-national tourism activities and strengthen collaborative projects between neighboring Border States.
2. Establecer una sociedad formal con los respectivos gobiernos federales para agilizar los cruces transfronterizos, mediante mejoras a la infraestructura y la divulgación de los reglamentos que afectan la movilidad del público viajero. A partir de la implementación de los requisitos de la Western Hemisphere Travel Initiative (WHTI), identificar acciones que permitan reducir los inconvenientes a los visitantes.	2. Establish a formal partnership with our respective federal governments to make cross-border travel more efficient through infrastructure improvements and educating the traveling public on rules affecting cross border travel. With full implementation of the Western Hemisphere Travel Initiative requirements, identify actions that will allow the reduction of visitor's inconveniences.

ÁREA ESTRATÉGICA DE SUSTENTABILIDAD

STRATEGIC AREA OF SUSTAIABILITY

AGUA

WATER

1. Llevar a cabo una conferencia binacional sobre la desalinización, en el año 2010, que incluirá información tanto de posibles proyectos de plantas desaladoras (agua salobre subterránea y agua de mar) en la frontera, como análisis de posibles proyectos binacionales. La conferencia tendría lugar en San Diego.	1. Hold a 2010 binational workshop to share information on the status of, and plans for, implementing desalination projects (both seawater and brackish groundwater) in the border area, including discussion of potential opportunities for joint U.S.-Mexico activities. The conference will be held in San Diego.
2. Solicitar a la Comisión Internacional de Límites y Aguas (CILA) y a la Comisión Nacional del Agua (CONAGUA), que las decisiones que se tomen sobre las políticas de operación hidráulica de las presas ubicadas en la línea fronteriza, y las que conforman el sistema de la Cuenca Hidrológica Río Bravo, sean informadas con mayor oportunidad a los gobiernos estatales y municipales, a fin de tomar las previsiones de seguridad pertinentes.	2. Request that the International Boundary and Water Commission (IBWC) and the National Water Commission of Mexico, provide timely information to state and local governments when the policies about reservoir management in the Rio Grande Basin are changed, in order to ensure implementation of appropriate safety measures.
3. Llevar a cabo una conferencia binacional de control de contaminación del agua, a fin de explorar métodos para administrar las cantidades de contaminantes permitidas en aguas.	3. Hold a binational conference to explore the development of techniques to manage pollutant loading to water courses.

ENERGÍA	ENERGY
1. Desarrollo de Energías Renovables Identificar y promover un programa de energía renovable en la región fronteriza, por medio de intercambio de información sobre políticas e incentivos financieros • Trabajar con organismos federales binacionales (por ejemplo la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza y el Banco de Desarrollo de América del Norte), así como con organizaciones internacionales para facilitar el desarrollo de proyectos. • Identificar oportunidades de financiamiento de al menos un nuevo proyecto de energía renovable antes de terminar el año 2010.	1. Renewable Energy Development: Identify and promote a border program for renewable energy by exchanging information on policies and financial incentives. • Work with federal bi-national institutions, (the Border Environment Cooperation Commission. The North American Development Bank), and international organizations to facilitate project development. • Identify financial opportunities for at least one renewable energy project before the end of 2010.
2. Uso Eficiente de la Energía Desarrollar un programa de mejores prácticas para el ahorro y uso eficiente de la energía en la región transfronteriza. • Dicha mesa invitará a trabajar en conjunto a la Mesa de Medio Ambiente, para identificar sectores comerciales/industriales en la región fronteriza, que podrían ser beneficiados de la introducción de tecnologías y prácticas de ahorro y uso eficiente de energía. • Identificar las diferentes fuentes de financiamiento estatal, federal binacional e internacional que apoyen este tipo de esfuerzos.	2. Energy Efficiency: Develop a best practices program for energy savings and efficiency in the border communities. • Work with Environment Work Table to identify those industrial/commercial sectors in the border that would benefit from the introduction of energy efficiency/saving technologies and practices. • Identify financing from state, federal, binational, and international sources to support this effort.
3. Impactos al Medio Ambiente Evaluar los impactos al medio ambiente y beneficios relacionados. • Evaluar en términos de TONELADAS de CO_2 los impactos derivados de los proyectos de ahorro de energía y energías renovables, como parte de las recomendaciones de la CGF en la Mesa de Energía. • Evaluar los beneficios que representan los proyectos de ahorro de energía y energías renovables en	3. Environment To evaluate the impacts to the environment and its related benefits: • Evaluate in terms of Tons of CO_2 the impacts derived from energy saving projects and renewable energies as a part of the recommendations of the Work Table of the BGC. • Evaluate the benefits of energy saving programs in terms of investment, jobs and economy

términos de inversiones, empleos y ahorros económicos esperados. • Actualizar anualmente estos impactos y beneficios en la página Web de la CGF en la Mesa de Energía.	savings expectations. • Annually update the information on the impacts and benefits in the BGC website.

MEDIO AMBIENTE	**ENVIRONMENT**
1. Solicitar que los gobiernos federales de ambos países se coordinen con los estados fronterizos para concluir el acuerdo que establece el proceso de evaluación del impacto ambiental de proyectos sujetos a la decisión de una autoridad gubernamental competente, que pueda tener efectos transfronterizos perjudiciales, conforme a lo previsto en el Artículo 10 (7) del Acuerdo de Cooperación Ambiental de América del Norte firmado en septiembre de 1993. 2. Fomentar entre las empresas que operan en la región transfronteriza, la reducción de todas las formas de contaminación atmosférica mediante el uso de las mejores tecnologías disponibles para el control de emisiones y la aplicación de inversiones verdes; así como solicitar el reconocimiento público por parte de las autoridades de ambos países, de los avances que en materia de mejoras en la calidad del aire y en el cumplimiento de las normas, logren las empresas a lo largo de la frontera México-Estados Unidos. 3. Promover el desarrollo de los principios de "química verde" (consumo sustentable y producción limpia) en los programas de medio ambiente de los estados fronterizos.	1. Request that the federal governments of both countries work with the Canadian government and the border states to conclude the agreement that establishes the environmental impact evaluation process of projects subject to approval of a competent governmental authority, that may have adverse transboundary effects, as established by Article 10(7) of the North American Agreement on Environmental Cooperation signed September 1993. 2. Encourage companies operating in the border region to reduce all forms of air pollution through the use of best available control technologies and green investments, and request both countries recognize the advances made by companies as they relate to air quality enhancement and compliance along the United States-Mexico border. 3. Encourage the development of "green chemistry" principles (sustainable consumption or clean production) within the environmental programs of the border states.

VIDA SILVESTRE	**WILDLIFE**
1. Explorar oportunidades para la capacitación de oficiales de vida silvestre de los estados fronterizos mexicanos, en los programas de capacitación de las agencias estatales de vida silvestre de los Estados Unidos. 2. Mantener un calendario de actividades y eventos que fortalezcan la comunicación, la coordinación, el intercambio de información, la capacitación y la homologación de técnicas de vida silvestre.	1. Explore additional capacity building opportunities for game warden cadets from the Mexican Border states to participate in the game warden training programs available in the state wildlife agencies in the United States. 2. Maintain a calendar of activities and events to strengthen communication, coordination, information exchange, capacity building, and standardization of wildlife techniques.

3. Extender el Programa de anillamiento de paloma del Noreste de México y Texas a otros Estados fronterizos.	3. Expand the Northeast Mexico-Texas dove banding project to other border states.

ÁREA ESTRATÉGICA DE SEGURIDAD

STRATEGIC AREA OF SECURITY

SEGURIDAD FRONTERIZA	BORDER SECURITY
1. Reafirmar el compromiso de la CGF para la reducción del tráfico ilegal de armas de fuego a través de la firma del "Acuerdo de Colaboración eTrace", por parte de los Gobernadores, mismo que ya ha sido previamente firmado por los representantes de la Mesa de Seguridad en la XXVI CGF. Este Acuerdo busca incrementar la recuperación y rastreo de armas, a través del entrenamiento de cuerpos de seguridad pública municipal y estatal, en técnicas contra el tráfico de armas.	1. Re-affirm the BGC's commitment to reducing the illegal weapons trafficking by having the Governors sign the eTrace Memorandum of Understanding, which was signed by the worktable representatives at the XXVI BGC conference. This MOU enhances the recovery and tracing of firearms through the training of local and state law enforcement on anti-firearms trafficking related techniques.
2. Firmar y aplicar un Memorandum de Entendimiento (MOU) estableciendo un grupo de operaciones binacional multi-estado, sobre el tráfico de personas, con el fin de llevar a cabo e implementar las recomendaciones y disposiciones contenidas en la Declaración Conjunta realizada en la XXVI CGF. Este grupo de trabajo proporcionará a la mesa de trabajo un informe escrito, completo con resultados y recomendaciones, dentro de un año de la firma de este acuerdo.	2. Sign and implement a Memorandum Of Understanding (MOU) establishing a multi-state, bi-national task force on human trafficking in order to carry out and implement the recommendations and provisions contained within the BGC XXVI Joint Declaration. This Task Force will provide the Worktable a written report, complete with findings and recommendations, within a year of the signing of this Agreement.
3. Avanzar en el desarrollo de un sistema de intercambio de información policial entre los cuerpos de seguridad de la región fronteriza del suroeste de Estados Unidos, para proporcionar a México y EE.UU. la capacidad de intercambiar información referente a corporaciones policíacas, que incluya información relacionada a la identidad y el estado de vehículos y personas, que son detenidas temporalmente en México (y dentro de los Estados Unidos) por alguna corporación policíaca.	3. Move forward with the development of a southwestern border region cross-border law enforcement information exchange system to provide Mexican and United States law enforcement officials the ability to exchange specified law enforcement information to include, the identity and status of vehicles and persons, being temporarily detained in Mexico (and within the United States) by law enforcement.

EMERGENCIAS Y PROTECCIÓN CIVIL	EMERGENCY AND CIVIL PROTECTION
1. Realizar un Simulacro de Evacuación a gran escala para el 2010, continuar la	1. Plan a Table-top Evacuation Exercise for 2010, continue the collaboration with our

colaboración con nuestros socios federales para impartir capacitación certificada e identificar oportunidades de fondos federales para equipamiento y capacitación para los primeros respondientes.	federal partners to provide certified training and identify federal funding opportunities for equipment and training for the first responders.
2. Continuar el trabajo con los gobiernos federales para desarrollar e implementar un Memorandum de Entendimiento Binacional para la ayuda mutua en situaciones de emergencia en la frontera de Estados Unidos y México. Este Memorandum establece un marco legal y práctico para la ayuda mutua y mantiene la participación de estados, ciudades y municipios durante emergencias y desastres naturales.	2. Continue to work with the federal governments to develop and implement a Binational Memorandum of Understanding/Compact (MOU/Compact) for mutual aid response for emergencies between the United States-Mexico border regions. This MOU/Compact would establish a legal or practical framework to support cross-border emergency mutual aid and provide for the participation of states, counties and cities during emergencies and natural disasters.
3. Implementar el Plan Estratégico Binacional de 5 años en la región fronteriza. El plan identifica metas estratégicas, objetivos, prioridades y acciones desarrolladas en términos Estado - Estado, para el apoyo en la respuesta a emergencias y recuperación de capacidades además de implementar planes de preparación de emergencias, entrenamientos y ejercicios, así como actividades de mitigación de riesgos.	3. Implement the Emergency Management Worktable's Binational 5-Year Strategic Plan for the border region. The Plan will identify strategic goals, objectives, priorities and actions, developed on a regional or state-to-state basis, to support emergency response and recovery capabilities and implement emergency preparedness planning, training and exercise, and hazard mitigation activities.

ÁREA ESTRATÉGICA DE CALIDAD DE VIDA

STRATEGIC AREA OF QUALITY OF LIFE

SALUD	HEALTH
1. Para asegurar una mejor alineación de prioridades con la Comisión de Salud Fronteriza México-Estados Unidos (CSF), se solicita que la CSF:	1. To ensure better alignment of priorities with the United States-Mexico Border Health Commission (BHC) Request that the BHC
• Planee y realice anualmente una Conferencia Binacional México-Estados Unidos sobre enfermedades infecciosas que reúna a las instancias locales, estatales y federales.	• Plan and conduct an annual U.S.-Mexico Binational Infectious Disease Conference that brings together Federal, State and local partners.
• Desarrolle un Plan de Acción Global anualmente para la Prevención de la Obesidad Infantil a lo largo de la frontera de México y Estados Unidos, en coordinación con el Instituto de Medicina (IOM) y el Instituto Nacional de Salud Pública (INSP).	• Develop a multi-year comprehensive Action Plan to Prevent Childhood Obesity along the US-Mexico Border, in coordination with the Institute of Medicine (IOM) and the National Institute of Public Health (Instituto Nacional de Salud Publica - INSP).

• Presentar anualmente a la Mesa de Salud de la Conferencia de los Gobernadores Fronterizos un informe del presupuesto autorizado y su ejercicio, en el que se detalle la utilización del total de los fondos federales destinados a la frontera para las diferentes actividades.	• Provide annually to the Border Governors Health Work Table its approved budget and a work plan report that details the full utilization of federal funds designated for different border activities.
2. Se solicita a la Secretaría de Salud de México y el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos colaborar con las autoridades estatales y locales de salud para establecer una red binacional de vigilancia de la influenza con cobertura de toda la región fronteriza México-Estados Unidos. Los sitios centinela deben ser establecidos, al menos en cada subregión correspondiente a los estados hermanos y los resultados de vigilancia reportados semanalmente y compartidos entre todos los socios de la red. Esta iniciativa debe ser apoyada financieramente por los proyectos de Vigilancia Temprana de Enfermedades Infecciosas Fronterizas (EWIDS) y Vigilancia de Enfermedades Infecciosas Fronterizas (BIDS).	2. Request the Secretariat of Health of Mexico and the United States Health and Human Services Department to collaborate with state and local health authorities to establish a binational influenza surveillance network encompassing the entire U.S.-Mexico Trans-Border Region. Sentinel surveillance sites should be established, at a minimum, for each of the sister-state sub regions, with surveillance data reported on a weekly basis and shared with all collaborators in the network. This initiative should be supported financially through the Early Warning Infectious Disease Surveillance (EWIDS) and Border Infectious Disease Surveillance projects operating in the Border Region.
3. Continuar apoyando y fortaleciendo la iniciativa para la creación de una Unidad de Inteligencia Epidemiológica y Emergencias en Salud Pública para el monitoreo de riesgos y daños a la salud pública para la alerta temprana binacional.	3. Continue to support and strengthen the initiative to create an Epidemiological Intelligence and Public Health Emergencies Unit for monitoring risks and threats to public health for binational early warning.
Continuar apoyando y fortaleciendo el desarrollo e implementación de la Iniciativa para usar la tele-medicina como un medio de gran potencial para elevar las capacidades de la región en atención a la salud.	Continue to support and strengthen the development and Implementation of the initiative to use Tele-Medicine technology as a tool that has great potential to increase the region's capacities for health services.

EDUCACIÓN	**EDUCATION**
1. Identificar, compartir y promover las mejores prácticas pedagógicas en matemáticas, ciencia y tecnología, pudiendo incluir ecología y el medio ambiente, así como propiciar la asociación con empresas en el apoyo a la educación en la región fronteriza México-Estados Unidos. Publicar esta información y distribuirla electrónicamente a través de las Secretarías de Educación de los Estados, el sitio WEB de la Mesa de Trabajo de la Comisión de Educación y/o un disco compacto de datos.	1. Identify, share and promote best practices in mathematics, science and technology instruction, which may include ecology and the environment, and for engaging businesses in their support of education in the United States-Mexico Trans-Border Region. Publish this information and distribute electronically through the State Departments of Education, the Education Commission Work Table's web site, and/or a data CD.

2. Se seguirá apoyando la gestión de asignación de fondos provenientes del Gobierno Federal Mexicano para incrementar la enseñanza del inglés como Segunda Lengua en las escuelas primarias dentro de los Estados Fronterizos Mexicanos. Los Estados Fronterizos Estadounidenses continuarán apoyando este esfuerzo educativo mediante la transferencia de métodos de enseñanza y el adiestramiento para maestros. Cada estado continuará incrementando la enseñanza del idioma Inglés para los estudiantes Hispanos que presenten limitaciones en el dominio de ese idioma, de acuerdo a lo permitido por los recursos y las leyes respectivas de los Estados Fronterizos Estadounidenses.	2. Continue supporting the appropriation of funds from the Mexican Federal Government for the growth of English as a Second Language (ESL) in elementary schools within the Mexican Border States. The United States Border States will continue to support these efforts by sharing student educational techniques and teacher training methods. Each state will continue to enhance English language instruction for Hispanic students with limited English proficiency, to the extent permitted by resources and law in each respective state.
3. Identificar e implementar estrategias para apoyar y asistir a la reintegración de los estudiantes binacionales a su nivel educativo apropiado incluyendo la modificación del requisito de legalización (apostille) de los certificados de estudio de los grados 10, 11 y 12.	3. Identify and implement strategies to support and assist the reintegration of bi-national students into their appropriate educational levels, including the modification of the apostille requirement for grades 10, 11 and 12.

ADENDA/ADDENDA

Adendum 1	**Addendum 1**
PROPUESTA DE ADENDUM DEL ESTADO DE NUEVO LEÓN	**ADDENDUM PROPOSAL FROM THE STATE OF NUEVO LEÓN**
NUEVO MODUS OPERANDI PARA EL CUMPLIMIENTO DE LAS RECOMENDACIONES EMANADAS DE LA CONFERENCIA DE GOBERNADORES FRONTERIZOS.	NEW MODUS OPERANDI FOR COMPLIANCE WITH THE RECOMMENDATIONS DERIVED FROM THE BORDER GOVERNORS CONFERENCE.
El pleno de la Conferencia de Gobernadores Fronterizos acuerda la modificación del artículo 19 de sus lineamientos con base en las siguientes consideraciones:	The Border Governors Conference Plenary agrees to modify Article 19 of its guidelines based on the following considerations:
La evolución de la CGF y la necesidad de incorporar nuevos diseños de organización para el cumplimiento cabal y eficiente de los acuerdos temáticos aprobados por los gobernadores en un escenario cambiante, crítico y demandante de respuestas rápidas y eficaces, nos lleva a proponer el reagrupamiento de las actuales 13 Mesas de Trabajo existentes, en cuatro áreas estratégicas que recogen las prioridades actuales de la región transfronteriza, sin desatender ninguno de los acuerdos hasta hoy vigentes y expresados en la XXVI CGF	The BGC's evolution and the need to incorporate new organizational designs that will allow for the complete and efficient execution of the thematic agreements approved by the governors in an evolving critical scenario that demands rapid and efficient responses, leads us to propose regrouping the present 13 Work Tables into four strategic areas that encompass the present day priorities of the transborder region, without neglecting any of the agreements that are presently in effect and which were stated during the XXVI BGC held in Hollywood, Ca. The regrouping of

celebrada en Hollywood, Ca. El reagrupamiento temático en las 4 áreas estratégicas que serían: Competitividad, Sustentabilidad, Seguridad y Calidad de Vida, estarían compuestos de la siguiente manera : El área de Competitividad incluirá entre otras la temática tratada dentro de las Mesas de Desarrollo Económico, Agricultura y Ganadería, Logística y Cruces Internacionales, Turismo y Ciencia y Tecnología. Por su parte el área de Sustentabilidad contendrá la temática tratada dentro de las Mesas de Trabajo de Agua, Medio Ambiente, Vida Silvestre y Energía. El área de Seguridad desahogará la temática referente tanto a la Seguridad Fronteriza, como a Emergencias y Protección Civil. En cuanto al área de Calidad de Vida agrupará la temática de Educación y de Salud. Estas áreas estratégicas estarían coordinadas por un titular y un suplente, que designarían los respectivos gobernadores presidente y vicepresidente de la Conferencia y que contarán con los asesores que consideren necesarios. La misma mecánica será replicada en cada estado. Tales coordinadores estarían obligados a recoger, dentro de sus propias administraciones, los puntos de acuerdo que, en cada tema, deseen elevar para su discusión el titular competente de cada gobierno estatal. Una vez que se realice este trabajo de acopio, los representantes de cada área estratégica serán el conducto para elevar las propuestas, previamente consensuadas entre ellos, ante los representantes de los gobernadores.	the 4 strategic areas would be Competitiveness, Sustainability, Security, and Quality of Life and would be made up as follows: The Competitiveness area shall include, among others, issues discussed in the Economic Development, Agriculture and Livestock, Logistics and International Border Crossings, Tourism, and Science and Technology Work Tables. The Sustainability area would encompass issues dealt with in the Water, Environmental, Wildlife and Energy Work Tables. The Security area will deal with issues related to Border Security as well as Emergencies and Civil Protection. Quality of Life would group together issues related to Education and Health. These strategic areas will be represented by a coordinator and an alternate, appointed by the chair and vice-chair of the conference, who will be supported by an appropriate number of advisors. The same approach will be replicated in each state. Governor's representatives would work with area coordinators to determine the best process for collecting, within their own administration, the items for discussion that, as regards to each topic, the head of that state government department which has jurisdiction over the matter wishes to have discussed. Once this collection task has been concluded, the representatives of each strategic area shall be the conduit for presenting the proposals, previously agreed to by them, to the governors' representatives.

Adendum 2 **PROPUESTA DE ADENDUM DEL ESTADO DE TAMAULIPAS**	**Addendum 2** **PROPOSED ADDENDUM BY THE STATE OF TAMAULIPAS**
Los gobiernos de México y Estados Unidos han expresado su voluntad para enfrentar, sobre la base de la responsabilidad compartida, las amenazas a la seguridad que representa la presencia de redes delictivas	Based on the principle of shared responsibility, the governments of the U.S. and Mexico have expressed their will to address threats to security posed by transnational criminal networks that operate

trasnacionales en la región. Los integrantes de esta Conferencia reconocemos que las estrategias contenidas en la Iniciativa Mérida han ampliado de manera importante el horizonte de cooperación y que dado el papel estratégico que tiene la frontera en esta lucha, compartimos responsabilidades para que ésta tenga éxito. Por lo anterior, proponemos que se valore como un nuevo componente de la Iniciativa Mérida, los apoyos que los gobiernos de la frontera requerimos para ser más eficaces en la tarea de cerrarle el paso a la delincuencia, profesionalizar y asegurar la integridad de nuestras propias corporaciones, realizar las acciones preventivas que nos corresponden y para mejorar los mecanismos de intercambio de información y coordinación a lo largo de esta frontera.	in the region. We, the members of this conference, recognize that the Merida Initiative strategies have expanded the scope of cooperation and, given the strategic role of the border in this struggle, we share the responsibility for its success. We, therefore, propose that the Merida Initiative consider adding a new component: the necessary support for the border state governments to be more effective in closing in on these criminals, professionalizing and ensuring the integrity of our law enforcement agencies, carrying out our respective preventive actions, and improving the mechanisms for coordination and the exchange of information throughout the border.

Adendum 3	**Addendum 3**
PROPUESTA DE ADENDUM DEL ESTADO DE BAJA CALIFORNIA	**ADDENDUM PROPOSAL FROM THE STATE OF BAJA CALIFORNIA**
Realizar un diagnóstico en la región fronteriza que proponga acciones en común encaminadas a fortalecer la operación del concepto internacional "Cultura de la Legalidad" con el objetivo de lograr la firma de un "Convenio Regional Fronterizo de Cultura de la Legalidad".	To conduct a review of common efforts in the border region designed to strengthen the international operational programs related to the Culture of Lawfulness with the objective of signing a "Regional Culture of Lawfulness Border Agreement".

Adendum 4	**Addendum 4**
PROPUESTA DE ADENDUM DEL ESTADO DE CALIFORNIA	**ADDENDUM PROPOSAL FROM THE STATE OF CALIFORNIA**
Considerando que la Alianza Estatal México – Estados Unidos, es administrada por el Consejo de Gobiernos Estatales – *Oeste* y que reúne a legisladores fronterizos, procuradores de justicia, tesoreros, vice gobernadores y otros funcionarios estatales de ambos países para tratar temas de interés binacional que coinciden con la Conferencia de Gobernadores Fronterizos. Dado lo anterior, se recomienda que : La CGF instruya a sus mesas de trabajo a colaborar estrechamente con la Alianza México – Estados Unidos para maximizar recursos y manejar en conjunto proyectos y retos de interés mutuo a lo largo de la frontera México – Estados Unidos con el	Whereas the U.S. – Mexico State Alliance Partnership, which is administered by The Council of State Governments – WEST along with its partners, brings together border legislators, attorneys general, treasurers, Lt. governors and other state officials from both countries on shared issues and priorities that coincide with the Border Governors Conference. The BGC directs its worktables to work closely with the U.S. – Mexico State Alliance Partnership to maximize resources, jointly manage projects and work collectively to address issues of mutual concern along the U.S. – Mexico border to achieve a better quality of life for its

propósito de mejorar la calidad de vida de los habitantes de la región transfronteriza.	residents.

Adendum 5	**Addendum 5**
PROPUESTA DE ADENDUM DEL ESTADO DE BAJA CALIFORNIA **ADENDUM DE SALUD, INFLUENZA** Implementar una herramienta de fácil consulta oficial con acceso disponible para conocer el comportamiento y presentación de casos, hospitalizados y defunciones asociadas a la Influenza Humana A H1N1; con el propósito de extremar la vigilancia y considerar la optimización de los mecanismos de prevención, ante el potencial incremento de esta enfermedad infecciosa en ciudades fronterizas.	**ADDENDUM PROPOSAL FROM THE STATE OF BAJA CALIFORNIA** Create and implement an accessible tool available to the appropriate officials to understand the behavior and identification of cases, hospitalizations, and deaths associated with the Human Influenza A H1N1, and to be updated on a timely basis. The purpose is to enhance monitoring and to consider optimization of preventive mechanisms, due to the potential increasing spread of this infectious disease in the border cities.

Adendum 6	**Addendum 6**
PROPUESTA DE ADENDUM DEL ESTADO DE BAJA CALIFORNIA **PROTECCIÓN DE LA VAQUITA MARINA** Para los Gobernadores de la Frontera de México y Estados Unidos es de suma importancia la Reserva de la Biosfera del Alto Golfo de California y Delta del Río Colorado, lugar donde vive en su ambiente natural uno de los cetáceos más pequeños y amenazados del mundo y única especie endémica de mamífero marino de México, se trata de la Vaquita Marina (Phocoena sinus) y a partir de este año y los siguientes tres años consideramos son claves para poder salvar de la extinción a la Vaquita Marina. Por esta razón, apoyamos el que se establezcan las líneas de acción para la conservación del cetáceo tales como (retiro voluntario), reconversión tecnológica (diseño y uso de redes suriperas, eliminación de redes mayores a 6 pulgadas), sin afectación a las actividades propias de la pesca ribereña, búsqueda y acceso a mercados "verdes" para productos "libres de Vaquita" así como la educación y difusión de información sobre la especie en medios impresos y electrónicos reconociendo al Golfo de California como una **zona de amplia diversidad biológica**; lo anterior en concordancia con los 213.1 millones de pesos hasta la fecha invertidos	**ADDENDUM PROPOSAL FROM THE STATE OF BAJA CALIFORNIA** **PROTECTION OF THE VAQUITA MARINA (GULF OF CALIFORNIA HARBOR PORPOISE)** For the Governors of the United States - Mexico Border, the Biosphere Reserve of the Gulf of California (Sea of Cortez) and the Colorado River Delta is of extreme importance, a place where one of the smallest and most threatened cetaceans' in the world, and unique endemic species of marine mammals of Mexico, the Vaquita (Phocoena sinus), lives in its natural environment; this year and the following three years we consider to be the keys to be able to save the Vaquita from extinction; for this reason we are adamant in supporting the establishment of action plans for the conservation of this cetacean; such as a voluntary refuge, technology modification (design and use of "suriperas" nets, elimination of nets larger than 6 inches), without impacting the activities inherent to river fishing, and search for and access to "green" markets for "Vaquita" free products; as well, education and information dissemination on the species, both in print and electronic forms; and recognizing the Gulf of California as a **Biologically Diverse Zone**; the aforementioned in coordination with the

por el gobierno federal Mexicano en diversas acciones de conservación.	213.1 million pesos that have been invested to date by the Mexican federal government in various conservation activities.

Adendum 7	**Addendum 7**
PROPUESTA DE ADENDUM DEL ESTADO DE ARIZONA	**ADDENDUM PROPOSAL FROM THE STATE OF ARIZONA**
SOCIEDADES PÚBLICAS PRIVADAS	**PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIPS**
• La Conferencia de Gobernadores Fronterizos se pronuncia por explorar mecanismos novedosos de financiamiento, tales como el establecimiento de Sociedades Público Privadas que ayuden a los Estados fronterizos a cubrir las necesidades de infraestructura a largo plazo, particularmente sobre los Puertos de Entrada y su conectividad con el sistema federal de carreteras. La CGF recomienda un análisis más profundo de la Sociedades Publico Privadas en particularmente del ejemplo del Proyecto Mesa de Otay Este en California como un posible modelo de este tipo de proyectos.	• The BGC supports the establishment of Public Private Partnerships that help border states meet the long-term infrastructure needs, particularly when it comes to ports of entry and their connectivity to the federal highway systems. BGC recommends further analysis of PPPs and particularly the example of the Mesa de Otay East Project in California as a possible model for these types of projects.
• Que la CGF solicite a los gobiernos federales de los Estados Unidos y México que explore la posibilidad de crear programas e incentivos fiscales especiales para proyectos de infraestructura y, donde sea factible, en otras industrias y sectores.	• That BGC requests the U.S. and Mexico federal governments explore the possibility of creating special grant programs/incentives to promote PPP's for infrastructure projects and where applicable for other industries and sectors.
• Que la CGF en coordinación con la Conferencia de Legisladores Fronterizos analicen y en su caso propongan las modificaciones a la legislación que permita y facilite la creación de Sociedades Público Privadas en los estados fronterizos.	• That BGC will partner with the Border Legislative Conference to analyze any needed legislation to allow and facilitate the creation of PPPs in the border states.

Adendum 8	**Addendum 8**
PROPUESTA DE ARIZONA	**ARIZONA PROPOSAL**
PROCURACIÓN DE FONDOS PARA LA INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO DE TECNOLOGÍA EN LA FRONTERA	**SEEK FUNDING FOR BORDER TECHNOLOGY RESEARCH AND DEVELOPMENT**
• Que la Conferencia de Gobernadores Fronterizos organice un foro para destacar la tecnología desarrollada por las compañías establecidas en los estados fronterizos, con particular interés en compañías con	• BGC to host a summit that features technology developed by companies established in one of the border states. Of particular interest are solar energy technology companies. BCG would also work with the federal governments to host

tecnología en energía solar. La CGF incluso trabajaría con los gobiernos federales para organizar un evento anual que destaque y enfatice los avances tecnológicos desarrollados en la región referente a la protección de la frontera, inspección en los puertos de entrada y otros campos relacionados.	an annual event that features and highlights the technological advances developed in the region pertaining to border protection, inspection at the ports of entry and other related fields.
• Que la Conferencia de Gobernadores Fronterizos, asociada con el Centro Nacional de Seguridad Fronteriza e Inmigración, encabezado por la Universidad de Arizona en conjunto con la Universidad Estatal de Arizona y la Universidad de Texas en el Paso, y los laboratorios nacionales ubicados en Nuevo México y California; trabaje con los Departamentos de Seguridad Nacional, Transporte, Energía y Comercio, junto con la Agencia de Protección Ambiental para identificar oportunidades de donación y crear un fondo para compañías de tecnología.	• BGC, in partnership with the National Center for Border Security and Immigration headed by the University of Arizona in partnership with subgrantee Arizona State University and the University of Texas at El Paso, and the national laboratories based in New Mexico and California, will work with the Departments of Homeland Security, Transportation, Energy and Commerce, along with the Environmental Protection Agency to identify grant opportunities and create a fund for technology companies.
• Para esto, Arizona solicita a la Conferencia de Gobernadores Fronterizos trabajar con el sector público y privado en la identificación de un fondo especial para ayudar a compañías locales en la comercialización de estas tecnologías.	• For this, Arizona requests BGC to work with the public and private sector in identifying a special fund to assist local companies in the commercialization of these technologies.

Adendum 9	**Addendum 9**
PROPUESTA DE LA MESA DE SEGURIDAD FRONTERIZA	**PROPOSAL FROM THE BORDER SECURITY WORKTABLE**
RATIFICACIÓN DEL ACUERDO PARA LA PREVENCIÓN DEL TRAFICO ILÍCITO DE ARMAS DE FUEGO	**RATIFY THE AGREEMENT FOR THE PREVENTION OF THE TRAFFICKING OF ILLEGAL FIREARMS**
La mesa de seguridad fronteriza propone a los gobernadores ratificar el acuerdo suscrito al interior de la mesa en la XXVI Conferencia, a fin de solicitar a los Gobiernos Federales de ambos países, que se implementen estrategias de control para el tráfico ilegal de armas de fuego, promoviendo las reformas legislativas a las regulaciones aplicables, así como reforzar los mecanismos de prevención e investigación a través de la revisión y detección eficaz del tráfico ilícito de armas en la frontera.	The Border Security worktable recommends to the governors the ratification of the agreement from the worktable of the XXVI Conference, with the intent of soliciting that federal governments of both countries implement guidelines for reducing the illegal sale of firearms and to promote the applicable legislative reforms as needed. In addition, establish strategies and investigative methods for the enhanced inspection and detection of illegal gun trafficking at the international borders.

Adendum 10	Addendum 10
PROPUESTA DE ADENDUM DE LA MESA DE DESARROLLO ECONÓMICO	**ADDENDUM PROPOSAL FROM THE ECONOMIC DEVELOPMENT WORKTABLE**
Institucionalizar como actividades de la CGF el "Foro Internacional de Clusters" y el evento "NAFTA Institute / Supplier Meet Your Buyer" con un sentido de permanencia, los cuales deberán ser organizados con suficiente anticipación a la CGF de cada año, con la finalidad de presentar los resultados de estos eventos en la sesión de la Mesa de Desarrollo Económico durante la CGF.	Within the BGC, the following events will be permanently institutionalized: International Clusters Forum and NAFTA Institute/Supplier "Meet Your Buyer". The results of these annual events will be presented through the Economic Development Work Table at the BGC Conference.

Adendum 11	Addendum 11
PROPUESTA DE ADENDUM DEL ESTADO DE SONORA **ACCIONES INMEDIATAS PARA ENFRENTAR LOS EFECTOS DE LA CRISIS ECONÓMICA INTERNACIONAL Y DE LA SEQUÍA EN LA REGIÓN FRONTERIZA MÉXICO - ESTADOS UNIDOS**	**ADDENDUM PROPOSAL FROM THE STATE OF SONORA** **IMMEDIATE ACTIONS TO FACE THE EFFECTS OF THE INTERNATIONAL ECONOMIC CRISIS AND THE DROUGHT IN THE MEXICO-UNITED STATES BORDER REGION**
Los gobernadores de los estados que conforman la región fronteriza México-Estados Unidos demandamos a nuestros respectivos gobiernos federales que, con base en los lineamientos derivados del Plan Indicativo, acelerar la instrumentación de acciones inmediatas conjuntas, dirigidas a hacer frente a los efectos de la actual recesión económica internacional y de la sequía que impacta de manera dramática a los estados de la región fronteriza y que ponen en riesgo los avances alcanzados en materia de crecimiento económico, empleo y disminución de la pobreza. Entre las acciones inmediatas propuestas destacan las siguientes: a) Privilegiar todas aquellas acciones dirigidas a elevar la competitividad del aparato productivo y garantizar la sustentabilidad de la región, con especial énfasis en la inversión en infraestructura productiva, social y ambiental. En particular, acelerar la implementación de los proyectos	The Governors of the United States-Mexico Border Region call upon our respective Federal Governments to, based on the Strategic Guidelines, accelerate the implementation of joint immediate actions to face the effects of the international recession and the drought that are dramatically impacting the states of the border region, posing a threat to the progress made in areas of economic development, employment and poverty reduction. Among the immediate actions proposed, emphasis should be given to the following: • Prioritize all actions directed to increasing competitiveness of the productive sectors and guaranteeing the sustainability of the region, with special emphasis on productive, social and environmental infrastructure investments. In particular, we request the acceleration in the implementation of the border region projects included within Mexico's National Infrastructure Program.

contemplados dentro del Programa Nacional de Infraestructura de México para la región fronteriza. b) Se reitera la necesidad de rediseñar cuanto antes el papel de los organismos financieros regionales, COCEF/Banco de Desarrollo de América del Norte, a fin de fortalecer su capacidad financiera y ampliar su ámbito de acción, para cubrir todo el ámbito de sectores de infraestructura, garantizando de esta manera el cumplimiento de los propósitos de su creación y adecuar su funcionamiento y cobertura a las actuales circunstancias. Se refrenda asimismo la necesidad de que la agencia para la protección ambiental de los Estados Unidos (USEPA) incremente su aportación al Fondo de Infraestructura Ambiental Fronteriza (BEIF) a un monto superior a los cien millones de dólares anuales, cantidad ya ejercida en años anteriores. Asimismo, promover una mayor participación de otros organismos financieros internacionales vinculados con el desarrollo como el Banco Interamericano de Desarrollo y el Banco Mundial. d) Exhortar al Consejo Asesor Económico de la Conferencia a trabajar en la búsqueda de soluciones innovadoras e imaginativas a los problemas antes descritos y presentar en la próxima reunión plenaria un reporte con propuestas y soluciones a los mismos.	• We reiterate the need for the immediate restructuring of the regional financial organisms, BECC-NADBank, to strengthen their financial capabilities and widen their fields of responsibility to include all infrastructure sectors, guaranteeing the fulfillment of their mission and tailoring their operations and coverage to meet today's needs. We also reiterate the need for the U.S. Environmental Protection Agency (U.S.EPA) to increase its contribution to the Border Environmental Infrastructure Fund (BEIF) to an amount greater than 100 million dollars/year, which is the amount allocated in previous years. Also, to promote a greater participation of other international financial organizations related with development, such as the Inter-American Development Bank and the World Bank. • To call upon the Council of Economic Advisors of the Conference to work in finding innovative and creative solutions to the problems previously mentioned and to present a report with their proposals and solutions in the next plenary meeting.
Adendum 12 **PROPUESTA DE ADENDUM DEL ESTADO DE COAHUILA** Propiciar programas de forestación en ambos lados de la frontera, particularmente en los márgenes del Río Bravo, acordes con los requerimientos de seguridad en ambos lados de la frontera y con especies endógenas, como ya se han comprometido los estados mexicanos y que de manera exitosa desarrolla en estos momentos el estado de Coahuila.	**Addendum 12** **ADDENDUM PROPOSAL FROM THE STATE OF COAHUILA** Promote forestry programs on both side of the border, particularly along the banks of the Rio Grande, in concurrence with security requirements on both sides of the border, and utilizing endemic species, as the Mexican states have already committed to and which is currently being successfully developed in the state of Coahuila.

Adendum 13	Addendum 13
MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO BINACIONAL DE AYUDA MUTUA DE EMERGENCIAS Y RESPUESTA	**BINATIONAL MEMORANDUM OF UNDERSTANDING/COMPACT FOR MUTUAL AID RESPONSE**
Los Gobernadores de los 10 Estados Fronterizos de los Estados Unidos de América y de los Estados Mexicanos, reconocen que tienen la responsabilidad mutua de proteger a los ciudadanos que comparten una frontera en común de peligros naturales o antropogénicos. También los Gobernadores convienen que firmaran un Memorandum de Entendimiento Binacional de ayuda mutua de emergencias y respuesta, desarrollado por la Mesa de Trabajo de Emergencia y Protección Civil. Es importante que las agencias federales de ambos países trabajen para apoyar su promulgación bajo leyes de cada país, y en la medida de lo posible, proporcionaran fondos sostenibles para los recursos, el entrenamiento y los ejercicios necesarios para la ayuda mutua fronteriza acertada.	The Governors of the 10 borders states of United States and Mexico recognize their mutual responsibility to protect those citizens who share a common border, American and Mexican, from all hazards, be they natural or human-caused. The Governors further agree that they will sign a Bi-National MOU/ Compact for emergency mutual aid response developed by the Emergency and Civil Protection Worktable. It is important that the federal agencies of both countries work to support their enactment under the laws of each country and to the extent possible provide sustainable founding for the resources, training, and exercises necessary for successful cross-border mutual aid.

AVISO LEGAL / LEGAL DISCLAIMER

Las partes firmantes reconocen que no es la intención de esta Declaración Conjunta crear derechos u obligaciones jurídicamente vinculantes, y que no es posible validarlos en ninguna instancia legal de los Estados Unidos de América o de los Estados Unidos Mexicanos u otro sitio. Por el contrario, las partes firmantes se comprometen, de buena voluntad, a implementar esta Declaración Conjunta de acuerdo con sus posibilidades y observando sus límites legales y financieros, así como los cambios de políticas que pudieran adoptarse en el futuro.	The parties acknowledge that this Joint Declaration is not intended to create any legally binding rights or obligations, and will not be enforceable in any tribunal or court of law in the United States, the United Mexican States, or elsewhere. The parties commit themselves in good will to implement this Joint Declaration to the fullest extent practicable, subject to their own legal and budgetary constraints, and subject to any changes in policy that they may adopt.

Por los
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

JOSÉ NATIVIDAD GONZÁLEZ PARÁS
Presidente
Gobernador, Estado de Nuevo León

JOSÉ GUADALUPE OSUNA MILLÁN
Gobernador, Estado de Baja California

JOSÉ REYES BAEZA TERRAZAS
Gobernador, Estado de Chihuahua

HUMBERTO MOREIRA VALDÉS
Gobernador, Estado de Coahuila

EDUARDO BOURS CASTELO
Gobernador, Estado de Sonora

EUGENIO HERNÁNDEZ FLORES
Gobernador, Estado de Tamaulipas

For the
UNITED STATES OF AMERICA

JANICE K. BREWER
Co President
Governor, State of Arizona

ARNOLD SCHWARZENEGGER
Governor, State of California

BILL RICHARDSON
Governor, State of New Mexico

RICK PERRY
Governor, State of Texas